

SWEAT.

A Musclical

RIMINI PROTOKOLL (DANIEL WETZEL)

rainy days 2025 – Bodies



Installation

Dienstag 18., Mittwoch 19.

& Donnerstag 20. November 2025 • 19:30 Uhr

Im Grand Théâtre

•

Auf Deutsch & in English

•

Dauer **1h10 (keine Pause)**

•

Introduction 30 minutes before every performance (EN).

SWEAT. SONGS OF PUSH AND PULL. – The Concert

•

Music by **Brigitta Muntendorf, Sophia Wind, Schneider TM, Güner Künier, Wooly Aziz, Bush.ida, AIGEL, Black Mirror Park** as well as **Kathi Bernier, Franz Schubert, Fabian Tombers, Daniel Wetzel**

Coaches on stage **Shar Adams, Lisa Wadle**

Local performers on stage **Paul Ewert, Alisha Leyder,**

Paul Robert, Jacky Schmitt

Performing on video **AIGEL, Kathi Bernier, Bush.ida,**

Öz Kaveller, Güner Künier, Wooly Aziz

Digital Conductor **Fabian Tombers**

Mixing **Erik Veenstra**

Mittwoch 19. & Donnerstag 20. November 2025

• 18:00 Uhr • 18:30 Uhr

Im Grand Théâtre

SWEAT. MACHINES – The installation

•

With voices of **Anonymous, Yiannis Askaroglou, Kathi Bernier, Michael Brandt, Brian (AI generated), Bea Edwards, Julia Gal, Christiane Löll, Veronika Nowag-Jones, Erik Veenstra, Lisa Wadle, Tomka Weiß, Daniel Wetzel, Zhenja** and young people from the youth clubs **KLAB & Go7** in **Luckenwalde**

Team:

Concept, text & direction **Daniel Wetzel**

Concept, text and dramaturgy **Arved Schultze, Erik Veenstra**

Sound Design & programming **Fabian Tombers**

Interactive art installation & instruments **Alfredo Bautista,
Benjamin Maus & Klaudiusz Schimanowski**

Scenography **Lena Lupo Loy**

Artistic collaboration **Yiannis Panagopoulos**

Video design **abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya,
Camillo Londoño Hernández)**

Light design **Hendrik Borowski**

Notation **Peter Breitenbach, Florian Wulff**

Video engineering **Marius Bratoveanu**

Artistic collaboration (dramaturgy & performance)

**Luna Anogiati, Yiannis Askaroglou, Olesya Lakshtanova,
Christiane Löll, Lou Maurin, Patricio Suárez, Savina Tsafa**

Surtitles **Lou Maurin**

Graphic design **Marie Faass**

Screen prints **Milena Weller, Zoï Wetzel**

Design technical belts **Alexander Auras**

Technical direction **Patrick Tucholski**

Public relations Rimini Protokoll **Lisa Homburger**

Production management **Monica Ferrari, Ksenia Lukina**

Using sounds according to CC Attribution 4.0 by
Beetlemuse, Cell31_Sound_Productions, SoundBiterSFX

•

Developed at **E-Werk Luckenwalde, FELD Theater für junge
Menschen, Haus der Statistik, Selbstgebaute Musik e.V.,
Uferstudios Berlin, Wokule Biesenthal**

Special thanks to **Maitén Arns, Dilan Aytaç, Marius Alsleben,
Anestis Azas, Nic Duric, Feel Good Gesundheitsstudio
Luckenwalde, Go7 Luckenwalde, Gym Buddies Berlin,
Gypso D., Shadow, Harry Hachmeister, Bela Haug, I.GYM
Luckenwalde, Chloe Kelly, KLAB Luckenwalde, Ayosha
Kortlang, Vassilis Koukalani, Matthias Kremsreiter, Florine
Lindner, Moritz Lobeck, Clara Mägdefrau, Juliane Männel,
Michalis Markakis, Eva Rincke, Daniil Pikturnyi, Anni Retake,
David Ristau, THF Radio, Helen Turner, Zeyki Temizbas,
Hajo Toppius, Margarita Tsomou, Michael von zur Mühlen,
Pablo Wendel & the students of the Athens Conservatoire
Drama School**

•

A production by **Rimini Apparat**

In co-production with **Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, Pina Bausch Center “under construction” & E-WERK Luckenwalde**

In cooperation with **Radialsystem, Berlin**

•

Supported by the **Hauptstadtkulturfonds**



Recommended age



Volume



Violence / Swearing



Strobe / Lighting

SWEAT. EIN MUSCLICAL

VON DANIEL WETZEL

DE Wer komponiert? Wer spielt? Worauf? In SWEAT stellen Rimini Protokoll diese Fragen auf humorvolle Weise neu. Fitnessgeräte – entnommen aus den Welten der körperlichen Selbstoptimierung – werden nun auf der Konzertbühne zu Musikmaschinen, und Muskeln trainieren heißt jetzt Musik machen.

SWEAT. SONGS OF PUSH AND PULL – Das Konzert

Das Konzert *SWEAT. Songs of Push and Pull* wurde von multi-disziplinären MusikerInnen wie AIGEL, Brigitta Muntendorf, Güner Künier, Sophia Wind, Schneider TM, Fabian Tombers, Bush.ida, Black Mirror Park und Wooly Aziz als ein ganzer Konzertabend für diese eigen- und neuartige Instrumentengruppe komponiert. Aber wer kann diese Instrumente spielen? Menschen, die bereits länger unwissentlich dafür geprobt haben, indem sie an den Originalgeräten Sport treiben. Menschen, die vielleicht noch nie ein Konzert gespielt haben, aber durch ihr regelmäßiges Training ein präzises Gespür für ihre Sehnen und Muskeln haben. Die *Songs* sind Work-out und Musikabend zugleich, mit einem Klangbild zwischen Fitnessstudio, Pop und zeitgenössischen Kompositionen.

SWEAT. MACHINES / EIN AKUSTISCHER SPIELPLATZ – Die Installation

In der begehbaren, interaktiven Installation *SWEAT MACHINES. Ein akustischer Spielplatz* kann das Publikum selbst das Maschinenorchester zum Klingen bringen und vielleicht sogar den eigenen Puls in die Höhe treiben. Über Kopfhörer und textbasierte Medien entfalten sich für das Publikum vielschichtige Erzählungen: inspiriert von der intensiven Recherche in Berlin und Luckenwalde (Brandenburg) und verwoben mit der proteinreichen Geschichte der Fitnesskultur.

EN Who composes? Who plays? On what? For SWEAT Rimini Protokoll pose these questions in a humorous new way. Fitness machines – taken from the world of physical self-optimization – now become music machines on the concert stage, and training muscles now means making music.

SWEAT. SONGS OF PUSH AND PULL – The concert

The concert *SWEAT. Songs of Push and Pull* was composed by multidisciplinary musicians such as AIGEL, Brigitta Muntendorf, Güner Künier, Sophia Wind, Schneider TM, Fabian Tombers, Bush.ida, Black Mirror Park and Wooly Aziz as an entire concert evening for this unique and innovative group of instruments. But who can play these instruments? People who have been unknowingly rehearsing for a long time by exercising on the original machines. People who may never have played a concert before, but whose regular training has given them a precise feel for their tendons and muscles. The *Songs* are a work-out and an evening of music at the same time, with a soundscape between gym, pop and contemporary compositions.

SWEAT. MACHINES / AN ACOUSTIC PLAYGROUND – The installation

In the walk-in, interactive installation *SWEAT MACHINES. An acoustic Playground*, the audience can bring the machine orchestra to life and perhaps even get their own pulse racing. Multi-layered narratives unfold for the audience via headphones and text-based media: inspired by intensive research in Berlin and Luckenwalde (Brandenburg) and interwoven with the protein-rich history of fitness culture.

THE SONGS OF PUSH AND PULL

WHAT DO I HEAR?

by Sophia Wind

Music, lyrics, vocals: Sophia Wind

Video: Luna Anogiati

INSIDE — VOICES FROM FAR-OFF SHORES

by Sophia Wind

Music, lyrics: Sophia Wind (after Kathy Acker)

Pre-recordings: Vojta Drnek (accordion), Nina Marietti (voice)

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya, Camillo Londoño Hernández)

KONTRAST TRAINING

by Schneider TM

Music, lyrics: Schneider TM

Sound engineering: Fabian Tombers

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya, Camillo Londoño Hernández)

SPOR KAFES

by Güner Künier

Music, lyrics, vocals: Güner Künier

Vocal recording, mix: Black Mirror Park

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya, Camillo Londoño Hernández)

BLURRED

by Wooly Aziz

Music, lyrics, vocals: Wooly Aziz

Additional sound design: Fabian Tombers

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya, Camillo Londoño Hernández)

DER HANTELMANN

by Daniel Wetzel

Part I „Jeden Tag Push and Pull“

Vocals, lyrics: Kathi Bernier

Video: Lilli Kuschel, Stefan Korsinsky

Part II „Drüben bei den Hanteln“

based on „Der Leiermann“

Music, lyrics: Franz Schubert, Daniel Wetzel

Vocals: Öz Kaveller

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya,
Camillo Londoño Hernández)

Part III „Eiermann“

Lyrics, vocals: Bush.ida

Rap instrumental: Fabian Tombers, Bush.Ida, using samples
from KONTRAST TRAINING by Schneider TM

Video: Savina Tsafa, Daniel Wetzel

EINE MENGE (RIMINI REMIX)

by Aigel

Music, lyrics, vocals: Aigel

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya,
Camillo Londoño Hernández)

MY BODY, MY CHOICE (BLACK MIRROR PARK REMIX)

by Brigitta Muntendorf

Music, lyrics: Brigitta Muntendorf

Edit and arrangement: Black Mirror Park

Video: abraso (Juan Pablo Gaviria Bedoya,
Camillo Londoño Hernández)

WHAT DO I HEAR? (Reprise)

by Sophia Wind

THE AUDIO STATIONS OF „SWEAT MACHINES“

JULIA AUSSEN VOR / JULIA ON THE SIDELINES

with the voices of Julia Gal, Erik Veenstra

BODY ATTACK

with the voices of Anonymous, Anonymous, Anonymous,
Veronika Nowag-Jones

TRANSITION

with the voices of Erik Veenstra, Tomka Weiß, Zhenja

SISYPHOS IM STUDIO / SISYPHUS IN THE STUDIO

with the voices of Anonymous, Erik Veenstra

LAUFEN / RUNNING

with the voices of Michael Brandt, Yiannis Askaroglou,
Erik Veenstra

AUFSTIEG UND FALL DES ZANDER IMPERIUMS / RISE AND FALL OF THE ZANDER EMPIRE

with the voices of Christiane Löll, Veronika Nowag-Jones,
Erik Veenstra, Lisa Wadle

ELECTRIC DIVA

with the voices of Veronika Nowag-Jones, Erik Veenstra,
Daniel Wetzel

HELDEN HABEN / HAVING HEROES

with the voices of young people from the youth clubs KLAB
und Go7 in Luckenwalde

POSEN / POSING

with the voices of Bea Edwards, Kathi Bernier,
Brian (AI generated)

BEA BODY BUILDING

with the voices of Bea Edwards, Erik Veenstra



IM TKDAM

VON DANIEL WETZEL

Ich schwamm die Strecke in Richtung der Glasscheiben, hinter denen Nichtschwimmer Ausdauersport machten und Krafttraining. Maschinenfabrik, früher, an den Deckenbalken hat das Öl aus 80 Jahren Werkdampf, die Schleifgeräte ausgestochen, die sie ganz auffrischen wollen. Aber die Blinkermauern sind teils wegoperiert, die Halle ist, vollgestellt mit mattschwarzen Geräten, die stampfen und ausschlagen, ruckeln und Bögen durch die Luft schreiben. Weit dahinter wieder eine hohe Glasfront. 35 Silhouetten von Körpern, die vor dem Glas schnell ins Abendlicht rannten, ohne vorwärts zu kommen, während ich schwamm.. Na gut, joggte, unter den Buchstaben TKDAM. Der Name des Gyms. Die Bescheidenheit in der Schrift schien durch ihre affige Größe ausgeglichen. Das gleissende Orange machte alles zu schwarzen Cutouts, die Zeichen, die Körper. Von denen kamen links und rechts der fallenden Schultern und pendelnden Oberarme extra gleissende Strahlen ins Auge geschossen. Eine huschende Körper-Finsternis aus 35 Körpern, auf und ab, jeder in seinem eigenen Rhythmus, 35 Schwünge, 35 auf ihre Mechanismen konzentrierte Menschen. Lange dünne, kräftige, drahtige, muskelbepackte, mit abstehenden Ohren, zurückgebundenen Haaren, herausstehenden Airpods, klobigen Over-Ears, Muskelshirts, Laufshirts, Hoodies, oben nackt. Ich schwamm in diese Richtung, hörte das Plätschern meiner Hände, und etwas anderes. Jede der dunklen Silhouetten machte einen ähnlich kurzen, summenden, tiefen Ton in meinen Auren. Nicht immer gleich laut, und so durcheinander, wie Blätter vor der Abendsonne im Wind flackern. Ich hängte mich mit den Oberarmen auf die weißen Kacheln des Beckenumlaufs und schörte hin. Oder wie nennst du das, wenn du hinschaust und dabei genausogut etwas hörst, mit den Augen, als du etwas siehst? Ein Schauen, das hört. Wie nennst du Augen, die was sie sehen wie Klang wahrnehmen. Ich schörte, da hängend, immer gelassener, glitt mit kurzen, oberwasserhaltenden Bewegungen und ließ die dunklen Sounds von den Laufbändern im Hintergrund klarer werden. Wenn ich nicht genau hinschaute, hatten sie

auch einen klareren Rhythmus, als würden die Leute zusammen laufen und ich dachte Prodigy. Dann Xenakis. Manche kamen mit der Eins und der Vier härter auf, manche liefen keinen 6-er, sondern eher einen 4-er. Alle dachten nur an sich, individualistisch in Reih und Glied, und und ich schörte über die Reihe und bestaunte die Ereignisse in dem Gerumpel, das sie machten, von dem Drummer-Runner Collective, das sie waren, das serielle, polyrhythmische Dauerstück, das sie rollen ließen.

Nah am Glas zwischen Wasser- und Kraftraum, stehen Geräte in großen Halbbögen um die Protein-Bar. Ein Körper, auf einem Crosstrainer im zweiten Bogen von hinten, machte schon Summtöne, sämig hell, wie zwei Bratschen im eingestrichenen Bereich, andante mit den Sticks, die er vorwärts und rückwärts bewegte, während seine Beine auf zwei Pedalen im Kreis runter und hoch rotierten und den Akkorden einen schönen Schwung gaben. In der Reihe davor machte jemand Bizeps, saß über einen schwarzledernen Balken gekrümmt, die Oberarme darauf abgelegt und zog eine Gewichtsstange hoch bis zum Kinn, zwei große Scheiben rechts und links, 40kg plus Stange, er war schon bei der 4 von 8, und schob den warmen Ton schon ein bisschen langsamer, die Sieben blieb ein bisschen hängen, das Gesicht verzerrte sich wie gewünscht: Hypertrophie, "ausgemaxt". Die Bratschen sähselten weiter vor dem Pauken-Wummeln, das von Fern etwas Großes antrieb, in dem noch viel mehr Stangen und Arme sich bewegten. Ich ließ mich zurückgleiten und schwamm eine Bahn zurück, zählte mit, atmete bewusst, umschwamm eine quäkend rosa Oma-mütze, die entenartig hin und her schwenkte, und einen alten Schnaubwal, wendete sofort, schwamm zwischen den beiden durch und gegen das Abendrot in Richtung der huchenden Körper, hängte mich wieder am Rand auf und schörte mit Augen und Ohren. Ich schörte nach links ins Gestänge all der schwarzen Gestelle mit Stangen und Blöcken und Ketten und Gewichten und Sitzen, wo hier und da

eine Faust an einer Stange ins Sichtfeld huschte und wieder verschwand. Blechtöne, Knarztöne, sanfte Schwünge. Je mehr ich herumschörte, umso mehr Bewegungen schoben sich in den Tonwald. Rechts außen auf der Lichtung mit den Showtreppchen zur Protein-Bar sind die Sysiphos-Treppen, heiter nachklingende Kickdrumtreter dazu. Drei Spielende stiegen und stiegen, 60, 70, 80 Stockwerke, knetzten feste, starke Akzente in das Wimmeln unter dem ΤΧΩΑΗ. Es kam langsam die Weghör-Phase, wie im Konzert, wenn du merkst, ey, du denkst ja rum, du hörst nicht mehr zu. Ich ließ die Ohren ins Wasser gleiten, zoschte der Rosa Wackel-Ente hinterher, zählte die Züge, hängte mich an den Rand und schörte vom andern Ende der Bahn, wo die Abendrot-Scheibe wie die Leinwand wirkte, in einem Kino aus Glas.

Nur, dass niemand ruhig saß, sondern alle im Raum mit Bewegung beschäftigt waren. Das ganze Orchester der Man-Machines tickertuckerte wie ein Ensemble aus Motoren mit so viel Kolben, dass die Summe ihrer Energien im Saal verpuffte, sich in die Luft auflöste, ähnlich dick wie im Schwimmraum, aber nicht dampfig-feucht, sondern ölig schwer, wie der Sound im Tresor, wenn du gerade reinkommst. Von dort aus schörte ich nur noch eine gleichmäßige Fläche aus summenden, pushenden, pullenden Schwüngen, hell, mahlend, dunkel, warm. Töne aus dem Gedächtnis klangen dazu – die hell-metallene Klingtöne, wenn Hebestangen in Haltestangen zurückknallen, das dumpfe kurze Bebummb, wenn Hantelgewichte nach 8 Hebungen auf den gedämpften Boden fallen gelassen werden. Es würde nicht aufhören, keine Form bekommen, immer weiter klingen, ein „Schauzert“, bei dem du Anfang, Pause und Ende selbst setzt. Eine „improvisation trouvée“. Zum Abschied schörte ich gezielter auf dieses Ensemble. Ob es „gut“ spielte. So „gut“ wie Wolken mit einem Charade spielen können. Wie Vögel „singen“. Ein anderer Raum wurde stärker, im Hinterkopf, in dem, sobald ich drin bin, Struktur sein soll, irgendwie Ordnung, Wiederholbarkeit, Verständlichkeit, Humor und so, Form jedenfalls. Ein Hinterkopf, in dem ständig etwas könnte oder müsste. Die ganzen Körper dort könnten koordinierter spielen, organisiert, die könnten aufeinander achten, jemand

könnte komponieren für Laufbänder, Treppen, Schulterpressen, Beinpressen, Schenkelpressen. Körpermaschinenmusik, aber warum koordiniert? Warum komponiert? Vielleicht ginge es gar nicht so um die Klänge und das Organisierte, sondern darum, wie Musizieren aussehen kann, und wie sich das anschört.



Installation



Installation







Rimini Protokoll

Helgard Haug, Stefan Kaegi and Daniel Wetzel founded the theatre-label Rimini Protokoll in 2000 and have since worked in different constellations under this name. Work by work they have expanded the means of the theatre to create new perspectives on reality. Rimini Protokoll often develop their stage-works, interventions, performative installations and audio plays together with experts who have gained their knowledge and skills beyond the theatre. Furthermore, they like to transpose rooms or social structures into theatrical formats. Many of their works feature interactivity and a playful use of technology. Hence, Rimini Protokoll declared the *General Assembly* of Daimler stock holders a theatre play or with *Call Cutta* and *Call Cutta in a Box* they set up a transatlantic conversation between a worker in an Indian call-centre and each audience member. With *100% City* they have created a world-wide ever newly contextualising work, where 100 statistically chosen inhabitants of the city gather on a theatre stage. Their production *World Climate Conference* mirrors the drama of the diplomatic efforts for the protection of the earth's atmosphere at the Schauspielhaus Hamburg. For the multiplayer-video-walk *Situation Rooms* they built a hyper realistic set in which the 20 audience members follow the tracks of people whose biographies have been shaped by weapons. In *Utopolis* the audience is guided through the city by 48 portable speakers – to set course for shared or contradicting utopias. Recently, more and more immersive and interactive works have been created for museums, such as *win><win* or *Urban Nature*. The pieces *All right. Good night.* (2022), *Chinchilla Arsehole, eyeye* (2020), *Situation Rooms* (2014), *Wallenstein* (2006) and *Deadline* (2004), have been invited to the Berliner Theatertreffen. On top of that, Rimini Protokoll received the Mülheimer Dramatikerpreis for *Karl Marx: Das Kapital, Erster Band*, the German theatre award Faust, the Grand Prix Theatre from the Swiss Federal Office for Culture, the European Theatre Award, the Silver Lion at the Theatre Biennale in Venice, as well as the German Audio Play Award and the War Blinded Audio Play Prize. Since 2003, the production office of Rimini Protokoll is in Berlin.

Daniel Wetzel

Daniel Wetzel last visited Luxembourg in 2021 with Rimini Protokoll's *Conference of the Absent*, a piece in which volunteers from the audience spontaneously take over all roles on stage: they open envelopes, put on headphones, and perform the contributions of the conference. The question "Who performs?" has also shaped Daniel's work in music-theatre projects as well — particularly in his staging of John Cage's *Europerras 1 & 2* (Opera Wuppertal, 2019), where he wrote an entire new line of score for the audience and members of the opera's extras ensemble appeared alongside the soloists, delivering contributions about their own work on stage. *Dreaming Collectives. Tapping Sheep* (State 3, Dresden, 2017) is a feedback session between 120 audience members and the artificial singular intelligence IRIS, which is meant to take on basic tasks in the resource management of humanity. Every decision participants make on their individual voting devices triggers a sound on their device and a chord in the space— contributing to "symphony of tuning and voting" (Abstimmungs-Symphonie), sounding from 120 mobile phones. Daniel's Athens-based works *Evros Walk Water pt. 1 & 2* (2015–2019), touring from Norway to Abu Dhabi and in 7 languages, also explore delegated music performance. Young people who, in 2015, were waiting in a shelter for unaccompanied minor refugees are heard also as "conductors" via headphones, instructing the audience at the *instruments* to play Cage's three-minute piece precisely—again and again, switching instruments each time. As in *Evros Walk Water*, the act of conducting allows people—trained or untrained—to step into the position of the musicians and play together, just as the headphone-based "Songs of Push and Pull" from the musical *SWEAT* invite participants to perform. In *SWEAT*, however, the performers are trained in the use of gym equipment. Like many Rimini works, *SWEAT* generates "energy" by bringing two seemingly separate worlds into relation, like the poles of a battery—in this case, the worlds of music-making and strength training.

Théâtre des Capucins • 02 - 04.12.2025

saison

25 • 26

ECHO

Nassim Soleimanpour



© Manuel Harlan



Impressum

Photos © **Lilli Kuschel**

Impression **Atelier reprographique Ville de Luxembourg**

saison

25 · 26



théâtre · s de la Ville de Luxembourg

grand théâtre · 1, rond-point schuman · L-2525 luxembourg

théâtre des capucins · 9, place du théâtre · L-2613 luxembourg

www.lestheatres.lu · lestheatres@vdl.lu · ☎️📧lestheatresvdl